

1390h.65
1-6

CONVENTION

BETWEEN

HIS *BRITANNICK* MAJESTY

AND

The Most *CHRISTIAN* KING.

Signed at *Versailles*, the 31st of *August*, 1787.

Published by Authority.



L O N D O N:

Printed by T. HARRISON and S. BROOKE, in *Warwick-Lane*.

MDCCLXXXVII.

CONVENTION

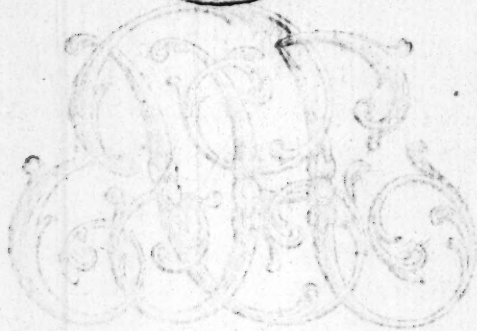
BETWEEN

HIS BRITANNICK MAJESTY

AND

The Most CHRISTIAN KING.

Signed at Versailles the 21st of August 1763.



L O N D O N

Printed by T. Harrison and S. Benger in Strand.

MDCCLXXIII.

Païs de *Madure* et de *Tanjour*, que dans les Provinces de *Bengale*, *Barbar* et *Orixa*, les Cerkars du Nord, et en général dans toutes les Possessions *Britanniques* sur les Côtes d'*Orixa*, de *Coromandel*, et de *Malabar*.

and *Orixa*, the Northern Circars, and in general in all the British Possessions on the Coasts of *Orixa*, *Coromandel* and *Malabar*.

Article II.

Afin de prevenir tout Abus et toutes Disputes relatives à l'Importation du Sel, il est convenu que les *François* n'en importeront point annuellement dans le *Bengale*, au de là de Deux Cent Mille Maunds : Le dit Sel sera delivré au Lieu de Dépôt designé pour cet Effet par le Gouvernement du *Bengale*, et aux Officiers du dit Gouvernement, au Prix fixe de Cent Vingt Roupies pour chaque Cent Maunds.

In order to prevent all Abuses and Disputes relative to the Importation of Salt, it is agreed that the French shall not import annually into Bengal more than Two Hundred Thousand Maunds of Salt : The said Salt shall be delivered at a Place of Deposit appointed for that Purpose by the Government of Bengal, and to Officers of the said Government, at the fixed Price of One Hundred and Twenty Rupees for every Hundred Maunds.

Article III.

Il sera delivré annuellement pour le Commerce *François*, sur la Demande de l'Agent *François* dans le *Bengale*, Dix-huit Mille Maunds de Salpêtre, et Trois Cent Caisses d'Opium, au Prix établi avant la dernière Guerre.

There shall be delivered annually for the French Commerce, upon the Demand of the French Agent in Bengal, Eighteen Thousand Maunds of Saltpetre, and Three Hundred Chests of Opium, at the Price established before the late War.

Article IV.

Les Six anciennes Factories, c'est-à-dire, *Chandernagor*, *Cos-*

Article IV.

The Six ancient Factories, namely, *Chandernagore*, *Cossimbuzar*,
B *Dacca*,

217
3
Imbuzar, Dacca, Jugdea, Balasore, et Patna, avec les Territoires appartenans aux dites Factories, seront sous la Protection du Pavillon François, et sujettes à la Jurisdiction Française.

Dacca, Jugdea, Balasore and Patna, with the Territories belonging to the said Factories, shall be under the Protection of the French Flag, and subject to the French Jurisdiction.

Article V.

La France aura aussi la Possession des anciennes Maisons, *Soopore, Keerpooy, Cannicole, Mohunpore, Serampore et Chittagong*, aussi bien que des Dependances sur *Soopore*; savoir, *Gautjurat, Allende, Chintzabad, Patorcha, Monepore et Dolobady*; et elle aura de plus la Faculté d'établir de nouvelles Maisons de Commerce; mais aucune de ces Maisons n'aura Jurisdiction, ni ne fera exempte de la Justice ordinaire du Pais qui s'exerce sur les Sujets Britanniques.

France shall also have Possession of the ancient Houses of *Soopore, Keerpooy, Cannicole, Mohunpore, Serampore and Chittagong*, as well as the Dependencies on *Soopore*, viz. *Gautjurat, Allende, Chintzabad, Patorcha, Monepore and Dolobady*; and shall further have the Faculty of establishing new Houses of Commerce; but none of the said Houses shall have any Jurisdiction, or any Exemption from the ordinary Justice of the Country exercised over British Subjects.

Article VI.

Sa Majesté Britannique s'engage à prendre des Mesures pour assurer aux Sujets François hors des Limites des anciennes Factories ci-dessus mentionnées, une exacte et impartiale Administration de la Justice, dans toutes les Matières relatives à leurs Personnes, à leurs Propriétés, et à la Conduite de leur Commerce, de la même Manière et aussi efficacement qu'à ses propres Sujets.

Article VI.

His Britannick Majesty engages to take Measures to secure to French Subjects without the Limits of the ancient Factories abovementioned, an exact and impartial Administration of Justice, in all Matters concerning their Persons, or Properties, or the carrying on their Trade, in the same Manner and as effectually as to His own Subjects.

Article

Article VII.

Tous les Européens, ainsi que les Natifs, contre qui il sera procédé en Justice dans les Limites des anciennes Factories ci-dessus mentionnées, pour des Offenses commises, ou de Dettes contractées dans les dites Limites, et qui prendront Refuge hors de ces mêmes Limites, seront delivrés aux Chefs des dites Factories; et tous les Européens ou autres quelconques, contre qui il sera procédé en Justice, hors des dites Limites, et qui se réfugieront dans ces mêmes Limites, seront delivrés par les Chefs des dites Factories, sur la Demande qui en sera faite par le Gouvernement du País.

Article VIII.

Tous les Sujets des deux Nations respectivement qui se réfugieront dans les Factories de l'autre, seront delivrés des deux Côtés, sur la Demande qui en sera faite.

Article IX.

La Factorie d'Yanam, avec ses Dependances, ayant, en execution du dit Traité de Paix, été delivré par le Sieur Guillaume Hamilton, de la Part de Sa Majesté Britannique, au Sieur Pierre Paul Martin, de

Article VII.

All Europeans, as well as Natives, against whom judicial Proceedings shall be instituted, within the Limits of the ancient Factories above-mentioned, for Offences committed, or Debts contracted, within the said Limits, and who shall take Refuge out of the same, shall be delivered up to the Chiefs of the said Factories: And all Europeans, or others whosoever, against whom judicial Proceedings shall be instituted, without the said Limits, and who shall take Refuge within the same, shall be delivered up by the Chiefs of the said Factories, upon Demand being made of them by the Government of the Country.

Article VIII.

All the Subjects of either Nation respectively, who shall take Refuge within the Factories of the other, shall be delivered up on each Side, upon Demand being made of them.

Article IX.

The Factory of Yanam, with its Dependencies, having, in Pursuance of the said Treaty of Peace, been delivered up by Mr. William Hamilton, on the Part of His Britannick Majesty, to Mr. Peter Paul Martin,

la Part de Sa Majesté Très Chrétienne, la Restitution en est confirmée par la présente Convention, dans les Termes de l'Instrument daté du Sept Mars, Mil Sept Cent Quatre-vingt-cinq, et signé par les Sieurs *Hamilton et Martin*.

Article X.

La présente Convention sera ratifiée et confirmée dans l'Espace de Trois Mois, ou plutôt, si faire se peut, après l'Echange des Signatures entre les Plenipotentiaires.

En Foi de quoi nous, Ministres Plenipotentiaires, avons signé la présente Convention, et y avons fait apposer le Cachet de nos Armes.

Fait à Versailles, le Trente-un Août, Mil Sept Cent Quatre-vingt-sept.

WM. EDEN. (L. S.)

on the Part of His Most Christian Majesty, the Restitution thereof is confirmed by the present Convention, in the Terms of the Instrument bearing Date the Seventh of March, One Thousand Seven Hundred and Eighty-five, and signed by Messieurs *Hamilton and Martin*.

Article X.

The present Convention shall be ratified and confirmed in the Space of Three Months, or sooner if it can be done, after the Exchange of Signatures between the Plenipotentiaries.

In Witness whereof we, Ministers Plenipotentiary, have signed the present Convention, and have caused the Seals of our Arms to be affixed thereto.

Done at Versailles the Thirty-first of August, One Thousand Seven Hundred and Eighty-seven.

LE C^{TE}. DE MONTMORIN. (L. S.)

F I N I S.



CONVENTION between His *Britannick* Majesty
and the Most *Christian* King. Signed at
Versailles, the 31st of *August*, 1787.

DE S Difficultés s'étant
élevées dans les *Indes*
Orientales, relativement
au Sens, et à l'Etendue
de l'Article Treizième du Traité
de Paix, signé à *Versailles* le Trois
Septembre, Mil Sept Cent Quatre
Vingt Trois, Sa Majesté *Britan-*
nique et Sa Majesté *Très Chrétienne*,
dans la Vuë d'écarter tout Sujet de
Dispute entre leurs Sujets respec-
tifs dans cette Partie du Monde,
ont jugé à propos de faire une Con-
vention particuliere, qui servît
d'explication. à l'Article XIII. sus-
mentionné: Dans cette Vuë, leurs
dites Majestés ont nommé pour
leurs Plenipotentiaires respectifs;

DIFFICULTIES having
arisen in the *East Indies*,
relative to the Meaning
and Extent of the *Thir-*
teenth Article of the Treaty of
Peace, signed at *Versailles* the Third
of September, One Thousand Seven
Hundred and Eighty-three, His
Britannick Majesty and His Most
Christian Majesty, with a View to
remove every Cause of Dispute be-
tween their respective Subjects in that
Part of the World, have thought
proper to make a particular Conven-
tion, which may serve as an Explana-
tion of the *Thirteenth Article* above-
mentioned: In this View, their said
Majesties have named for their respec-
tive

favoir, de la Part de Sa Majesté *Britannique*, le Sieur *Guillaume Eden*, Membre de ses Conseils Privés dans la *Grande Bretagne* et en *Irlande*, Membre de son Parlement *Britannique*, et son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plenipotentiaire près Sa Majesté *Très Chrétienne*; et de la Part de Sa Majesté *Très Chrétienne*, le Sieur *Armand-Marc*, Comte de *Montmorin* de *St. Herem*, Marechal de ses Camps et Armées, son Conseiller en tous ses Conseils, Chevalier de ses Ordres, et de la Toison d'Or, Ministre et Secrétaire d'Etat, et de ses Commandemens et Finances, ayant le Departement des Affaires Etrangères: Lesquels, après s'être communiqué leurs Pleinpouvoirs respectifs, sont convenus des Articles suivans.

Article I.

Sa Majesté *Britannique* s'engage de nouveau "à prendre telles Mesures qui seront en son Pouvoir pour assurer aux Sujets de la *France* un Commerce sûr, libre et independant, ainsi qu'il étoit fait par la Compagnie *Françoise des Indes Orientales*," et selon qu'il est expliqué dans les Articles suivans, "soit qu'ils l'exercent individuellement ou par Compagnie;" tant dans la *Nababie d'Arcot*, les

tive Plenipotentaries, to wit, on the Part of His Britannick Majesty, William Eden, Esq; Privy Counsellor in Great Britain and Ireland, Member of the British Parliament, and his Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary to His Most Christian Majesty; and on the Part of His Most Christian Majesty, the Sieur Armand Mark, Count de Montmorin de St. Herem, Marshal of his Camps and Forces, Counsellor in all his Councils, Knight of his Orders, and of the Golden Fleece, Minister and Secretary of State, and of his Commands and Finances, having the Department of Foreign Affairs; who, after having communicated to each other their respective Full Powers, have agreed upon the following Articles.

Article I.

His Britannick Majesty again engages "to take such Measures as shall be in his Power for securing to the Subjects of France a safe, free and independant Trade, such as was carried on by the French East India Company," and as is explained in the following Articles, "whether they exercise it individually, or as a Company," as well in the Nabobship of Arcot, and the Countries of Madura and Tanjore, as in the Provinces of Bengal, Bahar and

